

**ИНСТРУМЕНТ  
ДЛЯ ЗАТОЧКИ  
ВОЛЬФРАМОВЫХ  
ЭЛЕКТРОДОВ  
WEG 4.0**

**РУКОВОДСТВО  
по эксплуатации**

## 1. ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАСНО ПРЕДПИСАНИЮ

Инструмент для заточки вольфрамовых электродов WEG 4.0 предназначен исключительно для затачивания стандартных сварочных вольфрамовых электродов. Другие применения, не описанные в этом справочном руководстве, не допустимы.

Внимательно прочитайте это справочное руководство, прежде чем Вы берете инструмент в эксплуатацию. Соблюдайте функциональное применение и обслуживание. Следуйте соответствующим указаниям, чтобы инструмент всегда функционировал безупречно. Руководство по обслуживанию всегда должно быть поблизости от инструмента.

### 1.1 Специфические правила техники безопасности

Обратите внимание, что при использовании инструмента всегда необходимо соблюдать местные правила техники безопасности в отношении пожарной безопасности и повреждений от электрического тока. Кроме следующих специфических правил техники безопасности, прочитайте также нижеследующие указания по защите.



**Обращайте внимание на обозначенные этим символом места в тексте для Вашей собственной защиты и для защиты Вашего инструмента.**

- Перед вводом в эксплуатацию проверьте инструмент на поверхностно обнаружимые повреждения и недостатки.
- Не используйте инструмент без кассетного фильтра.
- Меняйте кассетный фильтр согласно рекомендациям данного справочного руководства.
- Используйте инструмент, только если держатель электродов находится в канале подачи.
- Удаляйте держатель электродов после затачивания только после выключения инструмента.
- Сразу устраняйте дефекты и повреждения.
- Ремонтные работы на электрическом оборудовании могут выполняться только обученным специалистом.
- Не используйте инструмент во влажной сырой среде, под дождем и т.д..
- Используют только оригинальные расходные детали и запасные части.
- Перед работами по ремонту и обслуживанию, замене фильтров и шлифовальных кругов и после окончания работы вытащите сетевой штекер.
- Избегайте неумышленных ускорений.
- При включении штекера в штепсельную розетку удостоверьтесь, что выключатель инструмента выключен.
- Во время работы инструмента всегда используйте защитные очки!
- При использовании инструмента всегда используйте защиту слуха!

### 1.2 Указания по защите

**Внимание:** При использовании инструмента нужно соблюдать меры защиты от электрического удара, опасности ранения и опасности пожара, а также следующие принципиальные меры предосторожности.

Читайте и соблюдайте эти указания, прежде чем Вы используете инструмент.

Сохраните эти указания по защите!

#### 1. Содержите Ваш рабочий участок в порядке.

Беспорядок на участке дает в итоге опасность несчастного случая.

#### 2. Учитывайте влияния окружающей среды на Вас и инструмент.

Не используйте инструмент во влажной или сырой среде. Заботьтесь о хорошем освещении. Не используйте инструменту в среде из горючих жидкостей или газов.

#### 3. Защищайтесь от электрических ударов.

Избегайте прикосновение тела к нагретым частями, например, трубы, нагреватели, холодильники.

- 4. Держите детей далеко от рабочего участка.**  
Не позволяйте другим людям касаться инструмента или кабелей, отстраните их от Вашего участка работы.
- 5. Хранение инструмента.**  
Неиспользуемый инструмент должен храниться в сухом закрытом помещении и недосягаемый для детей.
- 6. Не перегружайте Ваш инструмент.**  
Работайте в указанной области производительности.
- 7. Не носите не предназначенную для работы одежду или украшения.**  
Они могут захватываться подвижными частями. При работе под открытым небом используйте предохраняющую от скольжения обувь. На длинных волосах носите сетку для волос.
- 8. Используйте защитные приспособления.**  
Защитные очки и дыхательную маску при пыльных работах.
- 9. Не используйте кабель не по назначению.**  
Не носите инструмент за кабель и не тяните его за штекер из штепсельной розетки. Защитите кабель от жары, масла и острых граней.
- 10. Зажимайте инструмент.**  
Гарантируйте использование инструмента с зажимами или тисками. Это позволяет обслуживать инструмент обеими руками.
- 11. Сохраняйте нормальную осанку.**  
Заботьтесь об уверенном положении и в любое время держите равновесие.
- 12. Заботьтесь о Вашем инструменте.**  
Содержите инструмент в чистоте, чтобы работать хорошо и, конечно, выполняйте инструкции и указания по обслуживанию. Регулярно проверяйте штекер и сетевой кабель и заменяйте их при повреждении. Регулярно проверяйте удлинитель и замените поврежденные удлинители. Содержите корпус инструмента сухим и свободным от масла и смазочного материала.
- 13. Выключайте инструмент.**  
Выключите сетевой штекер неиспользуемого инструмента или перед его обслуживанием, как, например, при замене фильтра или шлифовального круга.
- 14. Не позволяйте помещать никаких ключей в инструмент.**  
Проверяйте перед включением, что ключи и установочные инструменты находятся на удалении.
- 15. Удостоверьтесь, что выключатель присоединения к электросети выключен.**
- 16. Работа под открытым небом.**  
Под открытым небом используйте только допущенные для этого и соответственно обозначенные удлинители.
- 17. Всегда внимательно наблюдайте за Вашей работой.**  
Будьте благоразумно. Не используйте инструменту, если Вы не сосредоточены.
- 18. Проверьте Ваш инструмент на повреждения перед следующим использованием.**  
Проверьте, являются ли функции подвижных частей в порядке, не зажаты ли они или повреждены ли эти части. Все части должны правильно быть смонтированы и выполнять свои функции, чтобы гарантировать безупречную работу инструмента. Поврежденные защитные системы инструмента и детали должны ремонтироваться квалифицированными специалистами сервиса или обмениваться, если ничего другого не указано в справочном руководстве. Поврежденные выключатели должны заменяться в сервисной службе. Не используйте никаких инструментов, при которых нельзя включать и выключать выключатель.
- 19. Оснастка и дополнительные приспособления.**  
Для Вашей собственной безопасности используйте только оснастку и дополнительные приспособления, которые указываются в руководстве по эксплуатации (руководстве пользователя) или рекомендуются

производителем инструмента. Употребление другой оснастки и дополнительных приспособлений может означать опасность ранения для Вас.

**20. Этот инструмент соответствует специальным защитным определениям.**

Ремонт может выполняться только квалифицированным специалистом; в противном случае может возникнуть риск аварии или повреждения.

При обращении с тарированными вольфрамовыми электродами нужно обращать внимание на соответствующие инструкции профессионального союза.

Соответствующую памятку может загрузить со следующего Интернет-сайта профессионального союза:

Используйте, пожалуйста, следующий поисковый выбор:

### 1.3 Поясняющие пиктограммы



Обозначенные этими символами места в тексте для Вашей собственной защиты и для защиты Вашего инструмента



Перед вводом в эксплуатацию инструмента должно читаться руководство по эксплуатации и обслуживанию.



Защищайте глаза. Во время работы Вы должны защищать Ваши глаза защитными очками



Защищайте слух. Во время работы Вы должны использовать защиту слуха.

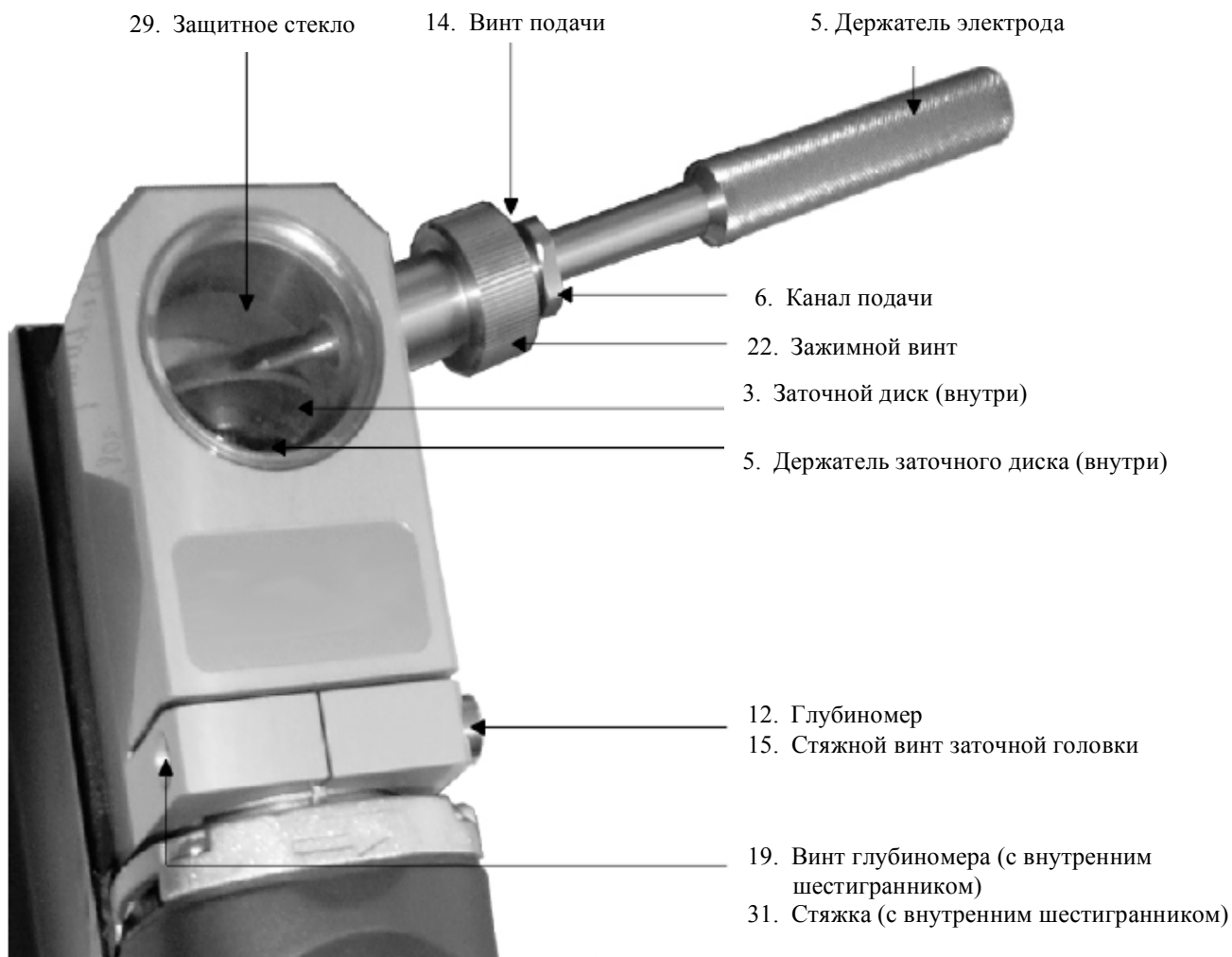


Это инструмент изготовлен в соответствие с нормами CE: EN 50144:1998, EN 55014:1993, EN 60555:1987, HD 400 согласно положениям Директив 89/392/ЕЭС и 89/336/ЕЭС 1998.

## 2. ДЕТАЛИ И ОБОЗНАЧЕНИЯ



Рис. 1



**Рис. 2**



**Рис. 3**

### 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Инструмент служит исключительно для затачивания вольфрамовых сварочных электродов.

При обращении с торированными вольфрамовыми электродами нужно обращать внимание на соответствующие инструкции профессионального союза

- Для электродов диаметром от 1,0 мм до 4,0 мм.
- Для плавной установки угла заточки от 15° до 180°.
- С глубиномером для минимального расхода электродов.
- Для электродов длиной от 15 мм.
- Для оптимальной и точной длины заточки.
- Для применения как настольного или ручного инструмента.
- Со встроенным сменным фильтром (тип: 8 511 K1. N12) для абразивной пыли.

### 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И СОСТАВ КОМПЛЕКТА

Мощность P1:	850 Вт
Число оборотов:	регулируемое от 11.500 до 27.000 об/мин
Уровень шума:	88,8 дБ(А)
Значение вибрации:	5 м/с <sup>2</sup>
Масса:	2,8 кг
Кассета фильтра:	сменный фильтр
Алмазный диск:	ø 40 мм

Транспортный кейс, содержащий:

- Инструмент WEG 4.0: - Заточная головка в сборе с приводным двигателем
- Оснастка: - Держатель электродов  
- Зажимные цанги для электродов ø 1,6/2,4/3,2 мм
- Сервисные инструменты: - Шестигранный ключ 4 мм  
- Шестигранный ключ 2 мм  
- Рожковый ключ 13/17  
- Рожковый ключ 14
- Пакет утилизации отходов (для сменного фильтра)

### 5. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ



Прочитайте руководство по эксплуатации и обслуживанию!



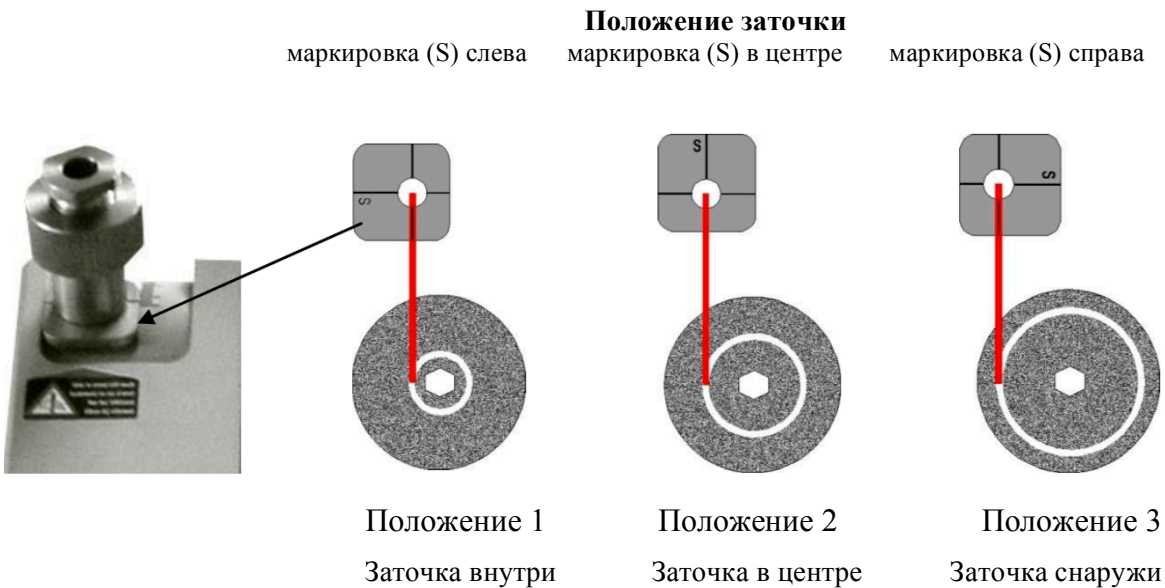
Соблюдайте указания по защите!

#### 5.1 Выбор места заточки

В зависимости от износа алмазного диска выберите 3 возможных положения заточки.

- Ослабьте от руки зажимной винт 22.
- Поверните регулировочный элемент 20 в желаемом направлении на 90° и установите необходимый угол (по шкале заточки 36).
- Затяните зажимной винт 22 снова.

#### Установка регулировочного элемента на 3 положения



**Рис. 4**

**Внимание:** Для оптимального использования заточного диска заточку нужно начинать с внутреннего положения (положение 1), после этого использовать среднее положение (положение 2) и в конце крайнее положение заточного диска (положение 3).  
Основная установка от производителя - это внутреннее положение (положение 1).

### 5.2 Выбор диаметра электродов

В держатель электродов завинчивают предусмотренные зажимные цанги для электродов диаметром от 1 мм до 4 мм (позиции 16.1 - 16.6). При поставке в держателе электродов 5 предварительно установлены зажимные цанги для электрода диаметром 2,4 мм. Зажимные цанги для электродов диаметром 1,6 и 3,2 мм находятся в кейсе.

### 5.3 Выбор угла заточки (смотри рис. 1)

- Слегка ослабьте зажимный винт 22. Черта градуса на регулировочном элементе 20 установите на желаемый угол по шкале заточки.
- Закрутите зажимный винт 22.

**Внимание:** Угол 15° означает самый маленький угол заточки для электрода.  
Угол 180° означает прямоугольную поверхность электрода (деление шкалы = 5°)

## 6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



Всегда обращайтесь внимание на указания по защите и выполняйте специальные инструкции. При эксплуатации инструмента WEG 4.0, нужно следить за тем, чтобы вентиляция фильтра на всей его общей поверхности могло происходить безотказно. При стационарном использовании инструмента WEG 4.0 в тисках инструмент должен находиться в горизонтальное положение.

Точную регулировку заточки электродов стяжным винтом заточной головки 15 следует производить глубиномером 12. Регулировка должна производиться при каждой новой заточке (смотри рис. 1).

- При включении инструмента держатель электродов 5 всегда должен находиться в подающем канале 6.
- Прежде чем извлечь держатель электродов из инструмента, инструмент необходимо выключить.

### 6.1 Ввод в эксплуатацию



- Перед вводом в эксплуатацию сравните, совпадают ли указанное на табличке инструмента напряжение и частота сети питания с данными Вашей электросети.
- Подключение допустимо только в штепсельных розетках с защитным контактом. Искровая защита соответствует Европейским нормам EN 55 014.
- Удостоверьтесь, что исключен самопроизвольный пуск при включении в штепсельную розетку.
- Подключите инструмент к электросети. Установите число оборотов по таблице 1.
- Вставьте вольфрамовый электрод в держатель электродов 5 и оставьте снаружи примерно 35 мм.
- Введите держатель электродов в глубиномер 12 до тех пор, пока зажимная цапга (16.1 - 16.6) не соединиться со стяжным винтом заточной головки 15. Вольфрамовый электрод затягивается с помощью поворотов держателя электродов 5.
- Вставьте держатель электродов 5 в канал подачи 6, до тех пор, пока вольфрамовый электрод не упрется в заточной диск 3. Контроль происходит через защитное стекло 29.
- Включите инструмент (смотри рис. 1, выключатель 1.1).



Избегайте слишком сильного давления электрода на заточной диск 3, прежде чем будет достигнуто касание регулятора глубины 14а в держателе электродов 5. Перед включением инструмента держатель электродов 5 всегда должен находиться в канале подачи 6.



Прежде чем держатель электродов 5 будет извлечен из инструмента, инструмент необходимо выключить. Если не соблюдается это указание, абразивная пыль из канала подачи 6 может попасть в канале подачи. При последующих циклах работы держатель электродов 5 в канале подачи 6 может быть зажат слоями пыли.

#### Измерение шума:



Оценка А – эквивалентные продолжительные уровни давления звука на рабочем месте выше, чем 70 дБ(А). Измерено согласно EN ISO 11 201.

При использовании инструмента нужно применять защиту слуха!

#### 6.2 Заточка вольфрамовых электродов (смотри рис. 3)

- Держатель электродов медленно поворачивают на заточном диске, так что электрод не нагревается. Контроль происходит через защитное стекло 29.
- С легким давлением и медленным равномерным поворотом держателя электродов 5 выполняют заточку.
- Заточка закончена, если регулятор глубины 14а в держателе электродов 5 достигнут и электрод больше не касается заточного диска 3.
- Инструмент выключают.
- Держатель электродов (5) извлекают и вводят в глубиномер 12. поворотом налево держателя электродов 5 электрод извлекается.

**Внимание:** капли на вершине электродов должны удаляться перед заточкой.

**Таблица 1 – таблица контрольной цифры для числа оборотов заточного диска (смотри рис. 1: регуляторов числа оборотов)**

Диаметр электрода	1,0 мм	1,6 мм	2,0 мм	2,4 мм	3,2 мм	4,0 мм
Позиция регулятора оборотов	6	6	5	5	4	4

## 7. ОБСЛУЖИВАНИЕ



Вытащите сетевой штекер из штепсельной розетки, прежде чем Вы выполняете работы по обслуживанию. Работы по обслуживанию продлевают жизненный цикл инструмента, если Вы проводите их регулярно и правильно.

#### 7.1 Очистка

Регулярно очищайте инструмент мягкой тканью, преимущественно после каждого дневного использования. Внутренняя очистка заточной головки 2, а также приводного вала 8, кулисы 10 и защитного стекла 29 должна производиться мягкой кистью и подщелоченным чистящим средством. Прополаскивать после этого с теплой водой. Если при чистке будет нарушена масляная пленка на кулисе 10, то покройте ее тонким слоем белого смазочного материала FDA-G2 45. Демонтаж и соответственно монтаж описан в пункте 7.3 «Замена заточного диска». Одновременно нужно удалять также сменный фильтр. Замена фильтра разъясняется в пункте 7.2.



Содержите разрезы вентилятора мотора 1 свободными от пыли и грязи. Если мотор 1 снят с заточной головки 2, то корпус мотора может продуваться через задние и, соответственно, передние воздушные разрезы.



Продувание заточной головки 2 через канал подачи 6 или открытие подачи фильтра со сжатым воздухом возможно только при снятом моторе 1, так как иначе абразивная пыль попадает обратно через канал подачи 6 в мотор 1 и влечет за собой разрушение мотора.



Очистку фильтра и заточного диска нужно проводить под открытым небом! В закрытых помещениях нужно носить противопылевую маску согласно EN 149.

**Защищенное присоединение сетевого кабеля мотора 1 подчиняется проверочным инструкциям согласно DIN VDE (Германскому промышленному стандарту Союза немецких электротехников) 0702T.1**

## 7.2 Замена фильтра



**Прочитайте внимательно пункт 7 «Работы по обслуживанию» и только после этого приступайте к работе.**

**Замена фильтра рекомендуется:**

- если позиция заточки изменяется с внутренней на следующую (среднюю).
- или если процесс заточки больше не наблюдается через защитное стекло 29

**Проведение замены фильтра: (смотри рис. 1)**

1. Ослабить винт крепления кожуха фильтра 25.3 в корпусе фильтра 25.
2. Снять задерживающую решетку фильтра 25.2.
3. Вытащить кассету фильтра 26 и уложить ее в специальный пакет для утилизации отходов.
4. Новую кассету фильтра установить в корпус фильтра таким образом, чтобы прокладочная резинка для фильтра уплотняла заточную головку 2.
5. Зацепить задерживающую решетку 25.2 наверху и повернуть ее вниз, завернуть винт крепления 25.3.

## 7.3 Замена заточного диска



**Прочитайте внимательно пункт 7 «Работы по обслуживанию» и только после этого приступайте к работе.**

1. Вытащите держатель электродов 5.
2. Удалите винт подачи 14 ключом SW 17.
3. Подайте вперед кулису 10 с защитным стеклом 29.
4. Поверните заточной диск 3 ключом SW 14 налево и вторым ключом SW 13 отверните направо и вытащите заточной диск.
5. Установите и закрепите новый заточной диск 3.
6. Вставьте кулису 10 с защитным стеклом 29 спереди в заточную головку 2.
7. Закрепите винт подачи 14 ключом SW 17 в кулисе 10.
8. Вставьте держатель электродов 5 в винт подачи 14.
9. Проведите пусковое испытание (примерно 30 сек.) – при необычном поведении сразу выключите инструмент.

## 7.4 Неисправности

В случае обнаружения неисправности обратитесь при случаях нарушения, например, при износе деталей к Вашему местному дистрибутору или в сервисный центр.

## 8. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И БЫСТРОИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

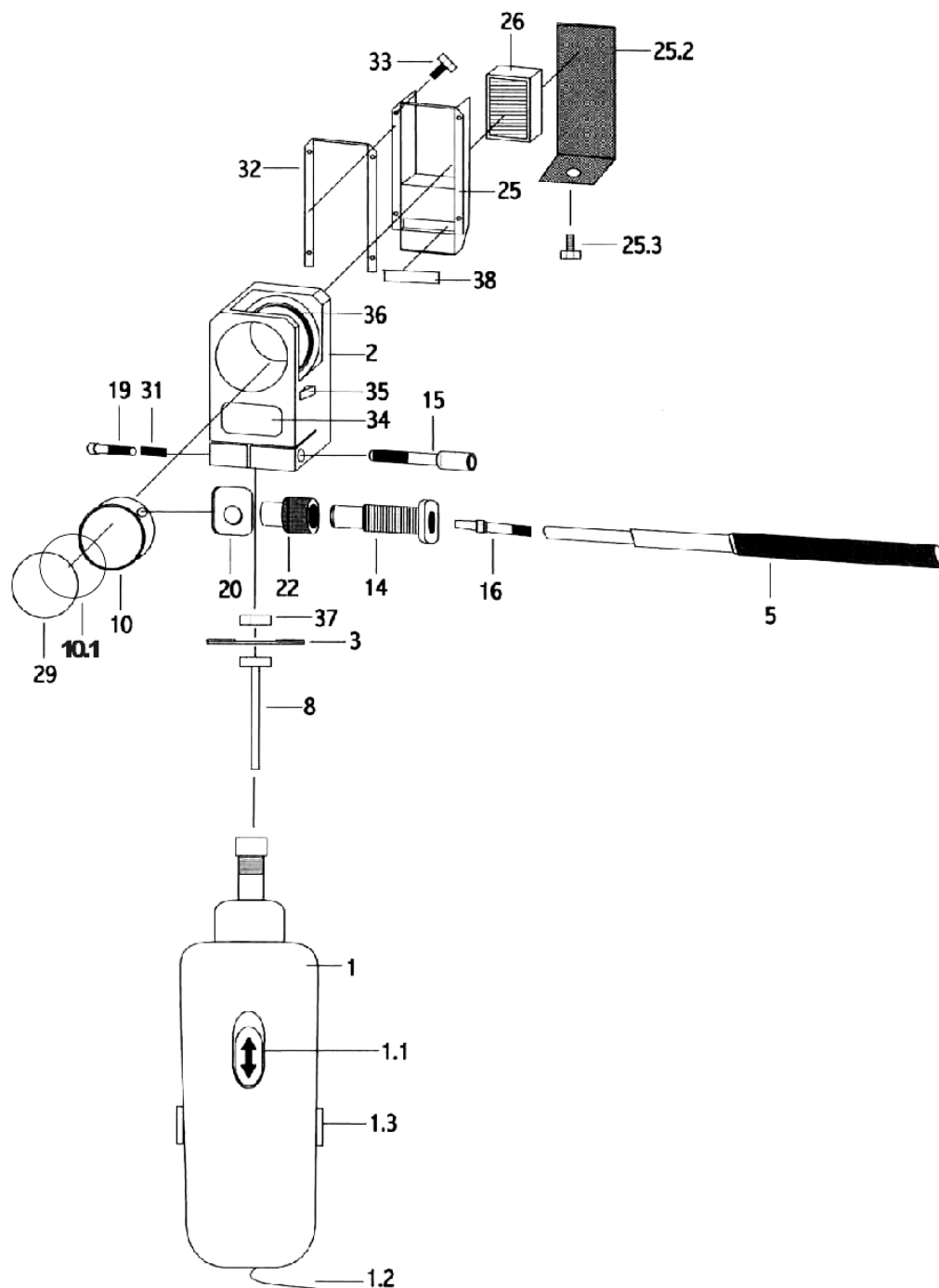


Рис. 5

## 8.1 Список запасных частей и быстроизнашивающихся деталей

Поз.	Наименование		Art-№
	Инструмент для заточки вольфрамовых электродов WEG 4.0	1 шт.	810.8600.0
1	Электродвигатель	1 шт.	
1.1	Выключатель	1 шт.	
1.2	Кабель подключения к сети	1 шт.	
1.3	Угольные щетки	2 шт.	810.8609.0
2	Заточная головка	1 шт.	
3	Заточной диск ø 40 мм	1 шт.	810.8601.0
5	Держатель электродов	1 шт.	810.8602.0
8	Приводной вал (SW 13)	1 шт.	
10	Кулиса	1 шт.	
14	Винт подачи (SW 17)	1 шт.	810.8611.0
15	Стяжной винт заточной головки	1 шт.	
16	Зажимные цанги:		
16.1	Зажимная цанга ø 1,0 мм	1 шт.	810.8603.0
16.2	Зажимная цанга ø 1,6 мм	1 шт.	810.8603.1
16.3	Зажимная цанга ø 2,0 мм	1 шт.	810.8603.2
16.4	Зажимная цанга ø 2,4 мм	1 шт.	810.8603.3
16.5	Зажимная цанга ø 3,2 мм	1 шт.	810.8603.4
16.6	Зажимная цанга ø 4,0 мм	1 шт.	810.8603.5
19	Винт М5 x 30	1 шт.	
20	Регулировочный элемент на 3 положения заточки	1 шт.	
22	Зажимной винт	1 шт.	
25	Корпус фильтра	1 шт.	
25.2	Задерживающая решетка фильтра	1 шт.	
25.3	Винт крепления кожуха фильтра М5 x 6	1 шт.	
26	Кассета фильтра	1 шт.	810.8604.0
29	Защитное стекло	1 шт.	810.8608.0
31	Пружина	1 шт.	
32	Прокладочная резинка	1 шт.	
33	Стопорный винт	4 шт.	
34	Наклейка типа "WEG 4 .0"	1 шт.	
35	Защитная наклейка	1 шт.	
36	Шкала заточки	1 шт.	
37	Гайка М8, SW 13	1 шт.	
38	Уплотнитель	1 шт.	

### Запасные части

39	Транспортный кейс	1 шт.	
40	Ключ SW 13 - SW 17	1 шт.	
41	Ключ SW 14	1 шт.	
42	Ключ шестигранный 4 мм	1 шт.	
43	Ключ шестигранный 2 мм	1 шт.	
44	Пакет утилизации отходов для сменного фильтра	1 шт.	810.8605.0

## 9. ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕВРОПЕЙСКИМ НОРМАМ

Мы с исключительной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам: EN 60974-1, EN 50199 (EN = Европейский стандарт) в соответствии с положениями директив 73/23/EWG, 89/336/EWG (EWG = Европейское экономическое сообщество).

Согласно Машинной директиве 98 / 37 / ЕЭС, приложение IIА

Наименование: Инструмент для заточки вольфрамовых электродов

Тип: WEG 4.0

соответствует в поставленном исполнении следующим специальным положениям Машинных директив ЕЭС 98 / 37 / ЕЭС, Директиве низкого напряжения ЕЭС 73 / 23 / ЕЭС, Директиве об электромагнитном соответствии ЕЭС EMV 89 / 336 / ЕЭС

Следующие согласованные нормы:

- DIN EN 292 – 1 DIN EN 50144-2-3
- DIN EN 292 – 2
- DIN EN 294
- DIN EN 50144-1
- DIN EN 61000-6-1 до 4

## 10. ГАРАНТИЯ

Гарантия действительна в течение 12 месяцев, с момента продажи при нормальной эксплуатации. На естественный износ, механические повреждения или дефекты, которые возникли из-за неумелого обслуживания, гарантия не распространяется.

## 11. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Аппаратная модификация 98/37/EG, дополнение ПА

Прибор: ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ЗАТОЧКИ ВОЛЬФРАМОВЫХ ЭЛЕКТРОДОВ

ТИП: WEG 4.0

Серийный номер: №

Год изготовления: 2017

**Соблюдены следующие нормы:**

- DIN EN 292-1
- DIN EN 292-2
- DIN EN 292-4

Дата отгрузки:

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2018 г.

### Гарантийный талон

	<b>ВЛАДЕЛЕЦ/ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ:</b>	
	<b>УЛИЦА:</b>	
	<b>ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС:</b>	
<b>ПЕЧАТЬ ФИРМЫ-ПОКУПАТЕЛЯ</b>	<b>ГОРОД:</b>	

<b>СЕРИЙНЫЙ НОМЕР:</b>	
<b>ДАТА ПРОДАЖЫ</b>	

<b>ОПИСАНИЕ ПОЛОМКИ:</b>

Город, дата \_\_\_\_\_ Подпись: \_\_\_\_\_